

## CONDITIONS GENERALES DE VENTES

**1. Généralités.** Sauf l'accord exprès et écrit de ATON Publishing, les conditions générales énoncées ci-après s'appliquent à toutes les conventions conclues entre le Client et ATON Publishing. Une dérogation à une disposition des présentes conditions générales n'infirme en rien les autres clauses de celles-ci, qui resteront pleinement applicables. De même, une dérogation accordée pour une opération n'implique aucune dérogation générale aux présentes conditions générales qui régiront toutes autres opérations. Ces conditions générales ont priorité sur toute autre condition ou mention émanant du Client, sauf acceptation expresse de ATON Publishing. **2. Formation du contrat.** ATON Publishing n'acceptera définitivement l'ordre d'insertion ou plus généralement toute offre du Client qu'après réception de l'annonce à insérer. ATON Publishing se réserve le droit de refuser ou d'annuler un ordre d'insertion, si le contenu ou la présentation de celui-ci ne correspond pas au style ou à l'esprit de la publication dans laquelle elle est destinée à paraître et ceci s'en avoir à se justifier. En aucun cas, le refus d'insertion ou l'annulation de l'ordre d'insertion ne donnera au Client le droit de réclamer le paiement d'une indemnité quelconque. **3. Durée du contrat de publicité.** Le contrat de publicité s'échelonne sur une période de douze mois maximum à dater de la première parution. **4. Parution.** Les dates de parution sont données à titre purement indicatif et ne constituent pas une obligation essentielle du contrat. Le retard dans la parution ne donne droit à aucune indemnité et n'entraîne pas la résolution du contrat. Toute demande de modification du texte ou de sa présentation doit être adressée à ATON Publishing au plus tard 8 semaines avant la date de parution annoncé initialement. Aucune demande postérieure à ce délai ne pourra être prise en considération. **5. Prix de la convention.** Les tarifs d'insertions ne sont communiqués au client qu'à titre indicatif et peuvent être modifiés à tout moment jusqu'à la facturation. Sauf conventions contraires reprises sur les tarifs de publicité ou sur les bons de commande émis ATON Publishing le Client prend à sa charge les photographies, dessins ainsi que la composition des textes et la réalisation des films publicitaires. Tout supplément de frais, tels que notamment traduction, dessins, composition de texte et réalisation de films, occasionné par la remise à ATON Publishing d'un matériel non adéquat sera porté en compte au Client et ne donnera, en toutes hypothèses, lieu à aucune responsabilité de ATON Publishing. **6. Force majeure.** En cas de force majeure, grève ou lock-out ou de survenance de tout événement quelconque indépendant de la volonté de ATON Publishing qui rend impossible ou plus difficile l'exécution de ses prestations, cette dernière dispose du droit de résilier tout ou partie de ses engagements ou d'en suspendre ou d'en différer l'exécution sans préavis, ni indemnité. **7. Paiement du prix.** Le prix est payable au comptant. Toute contestation sur le prix doit être adressée par lettre recommandée dans les huit jours de la date de la facture à ATON Publishing. Le montant des factures non payées à l'échéance est de plein droit et sans mise en demeure majoré d'un intérêt de 1% par mois. En outre, du seul fait du non paiement à l'échéance et sans mise en demeure, le montant de la facture sera automatiquement majoré de 15 % à titres de dommages et intérêts forfaitaires avec un minimum de 250 euros. Tout paiement par traites ou effets doit être accepté expressément par ATON Publishing. L'escompte, l'agio et les autres frais sont à charge du Client. Seule leur valeur nette vaut paiement. Le non paiement d'une traite entraîne, sans mise en demeure, l'exigibilité immédiate des autres créances ou traites de ATON Publishing, même si les engagements ont été pris par traites échelonnées. L'émission ou acceptation de traites, l'encaissement direct ou tout autre mode de paiement ne constitue ni novation, ni dérogation à l'article 11 des présentes conditions générales. **8. Contestation.** A défaut de contestation par lettre recommandée dans les huit jours de l'envoi d'un exemplaire de la publication au client ou plus généralement de la livraison, ce dernier est réputé approuver l'ouvrage. Aucune réclamation ne pourra plus être formulée après ce délai. Nonobstant toute contestation, le paiement du prix devra être effectué sans retard. ATON Publishing ne peut par ailleurs, être tenue responsable du fait d'un sous-traitant, d'un fournisseur ou plus généralement de tout cocontractant ou de tiers. **9. Matériel nécessaire et Propriété de celui-ci.** Au cas où le Client ne remettrait pas le matériel nécessaire à l'insertion dans le délai convenu, ATON Publishing pourra soit faire paraître une annonce rédigée par elle-même, accompagné ou non d'une illustration de son choix, soit insérer simplement la mention «réservé à» suivi du nom de l'annonceur. La responsabilité de ATON Publishing ne pourra être engagée ni pour le contenu de cette annonce, ni pour tout autre motif. Sauf accord exprès, le matériel remis par le client devient immédiatement la propriété de ATON Publishing et ne sera pas restitué. Lorsqu'une restitution est convenue, les risques sont à charge du Client. ATON Publishing ne peut être tenue responsable des dommages occasionnés au matériel même par sa faute. Toutefois, en cas de non paiement à l'échéance et nonobstant un accord exprès, ce matériel devient immédiatement la propriété de ATON Publishing. **10. Fin du contrat.** Les parties renoncent au bénéfice de l'article 1794 du Code Civil. En cas de dissolution du contrat et notamment de résolution, le client renonce à tout recours en dommages et intérêts pour frais et préjudice généralement quelconques à l'encontre d'ATON Publishing. **11. Litiges.** Toutes conventions conclues en vertu des présentes conditions générales seront soumises au droit belge. Tous les litiges entre parties seront de la compétence exclusive des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et du juge de paix du 6ème canton de Bruxelles.

## ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN

**1. Algemeen.** Behalve na uitdrukkelijk en schriftelijk akkoord van ATON Publishing, zijn de hiernavolgende algemene voorwaarden van toepassing op alle overeenkomsten die tussen de Klant en ATON Publishing gesloten worden. Een afwijking op een bepaling van onderhavige algemene voorwaarden verklaart de andere clausules van deze voorwaarden, die volledig toepasbaar zullen blijven, geenszins nietig. Op dezelfde manier impliceert een voor een bepaalde operatie toegestane afwijking geenszins een algemene afwijking op onderhavige algemene voorwaarden, die voor alle andere operaties zullen blijven gelden. Onderhavige algemene voorwaarden hebben voorrang op elke andere voorwaarde of vermelding uitgaande van de Klant, behalve in geval van uitdrukkelijke aanvaarding van ATON Publishing. **2. Totstandkoming van het contract.** ATON Publishing zal de bestelling om een advertentie op te nemen, of, meer in het algemeen, elke aanbod van de Klant slechts definitief aanvaarden na ontvangst van de in te voegen advertentie. ATON Publishing houdt zich het recht voor een advertentiebestelling te weigeren of te annuleren, indien de inhoud of de voorstelling van de advertentie niet overeenstemt met de stijl of de geest van de publicatie waarin zij bestemd is te verschijnen, en dit zonder de minste verantwoordelijkheid van ATON Publishing. In geen enkel geval zal de weigering of de annulering van een advertentiebestelling de Klant het recht geven de betaling van om het even welke schadevergoeding te eisen. **3. Duur van het reclamecontract.** Het reclamecontract spreidt zich uit over een periode van maximaal twaalf maanden, te rekenen vanaf de eerste verschijning. **4. Verschijning.** De verschijningsdata worden louter ter informatie gegeven en vormen geen essentiële verplichting van het contract. Vertraging van de verschijning geeft recht op geen enkele schadevergoeding en veroorzaakt de verbreking van het contract niet. Elke aanvraag om de tekst of haar voorstelling te wijzigen moet aan ATON Publishing gericht worden, ten laatste 8 weken voor de oorspronkelijk aangekondigde verschijningsdatum. Geen enkele aanvraag later dan deze vervaldatum zal in aanmerking genomen kunnen worden. **5. Prijs van de overeenkomst.** De advertentietarieven worden aan de Klant louter ter informatie meegedeeld en kunnen op elk moment tot aan de facturatie gewijzigd worden. Behoudens andersluidende overeenkomsten vermeld op de reclamatarieven of de bestelbonnen van ATON Publishing, neemt de Klant de foto's, tekeningen alsook de samenstelling van de teksten en de realisatie van reclamefilms voor zijn rekening. Alle bijkomende kosten, zoals met name vertalingen, tekeningen, samenstellingen van tekst en realisatie van filmen, veroorzaakt door de overhandiging aan ATON Publishing van niet geschikt materiaal, zullen op de rekening van de Klant komen en zullen, onder geen enkele omstandigheid, tot de verantwoordelijkheid van ATON Publishing kunnen gerekend worden. **6. Overmacht.** In geval van overmacht, staking, lock-out of van het plotse voorvallen van gelijk welke gebeurtenis, buiten de wil van ATON Publishing om, die de uitvoering van haar prestaties moeilijker of onmogelijk maakt, heeft ATON Publishing het recht alle of een deel van haar verplichtingen te ontbinden, of de uitvoering ervan, zonder voorafgaande kennisgeving noch schadevergoeding, te schorsen of uit te stellen. **7. Betaling.** De prijs is contant betaalbaar. Elke betwisting in verband met de prijs moet binnen de acht dagen na facturatie met een aangetekend schrijven bekendgemaakt worden aan ATON Publishing. Het bedrag van de op de vervaldatum niet-betalde facturen wordt van rechtswege en zonder ingebrekestelling verhoogd met een maandelijkse intrest van 1 %. Daarenboven zal, enkel door het feit van niet-betaling op de vervaldatum en zonder ingebreke stelling, het bedrag van de factuur automatisch verhoogd worden met 15 %, ten titel van forfaitaire schadevergoeding, met een minimum van 250 euros. Elke betaling met papieren of wissels moet uitdrukkelijk door ATON Publishing aanvaard worden. De disconto, de agio's en de andere kosten vallen ten laste van de Klant. Enkel hun netto waarde geldt als betaling. De niet betaling van een wissel veroorzaakt, zonder ingebrekestelling, de onmiddellijke opeisbaarheid van de andere schuldvorderingen of wissels van ATON Publishing, zelfs indien de verplichtingen aangegaan werden met in de tijd gespreide wissels. De uitgifte of de aanvaarding van wissels, de directe inning of elke andere betalingswijze vormt noch schuldvernieuwing noch afwijking op artikel 11 van onderhavige algemene voorwaarden. **8. Betwisting.** Bij afwezigheid van betwisting door aangetekend schrijven binnen de acht dagen na de verzen'ding van een exemplaar van de publicatie aan de Klant, of, meer in het algemeen, van de levering, wordt deze laatste verondersteld het werk goed te keuren. Na deze vervaldatum zal geen enkele klacht nog geformuleerd kunnen worden. Ongeacht elke betwisting zal de betaling van de prijs zonder vertraging moeten uitgevoerd worden. Daarenboven kan ATON Publishing niet verantwoordelijk gesteld worden voor een onder-aannemer, een leverancier of, meer in het algemeen, voor elke medecontractant of derde. **9. Het noodzakelijke materiaal en de eigendom hiervan.** In het geval de Klant het noodzakelijke materiaal om de advertentie binnen de overeengekomen termijn te laten verschijnen niet zou overhandigen, kan ATON Publishing een door haar zelf opgestelde advertentie laten verschijnen, al dan niet samen met een illustratie naar haar keuze, of eenvoudigweg de vermelding «voorbehouden voor» publiceren, gevolgd door de naam van de adverteerder. De verantwoordelijkheid van ATON Publishing zal niet ingeroepen kunnen worden, noch voor de inhoud van deze advertentie, noch voor om het even welke andere reden. Behoudens uitdrukkelijk akkoord wordt het door de Klant overgemaakte materiaal onmiddellijk de eigendom van ATON Publishing en zal het niet teruggegeven worden. Wanneer een teruggave overeengekomen wordt, zijn de risico's ten laste van de Klant. ATON Publishing kan niet aansprakelijk gesteld worden voor de aan het materiaal veroorzaakte schade, zelfs indien dit haar fout is. Nochtans, in geval van niet-betaling op de vervaldatum en niettegenstaande een uitdrukkelijk akkoord, wordt dit materiaal onmiddellijk de eigendom van ATON Publishing. **10. Einde van het contract.** De partijen zien af van de voordelen van artikel 1794 van het Burgerlijk Wetboek. In geval van ontbinding of verbreking van het contract, ziet de Klant af van elke eis tot schadevergoeding voor kosten en gelijk welk nadeel tegen ATON Publishing. **11. Geschillen.** Alle gesloten overeenkomsten krachtens onderhavige algemene voorwaarden zijn onderworpen aan het Belgische recht. Alle geschillen tussen partijen zullen tot de uitsluitende bevoegdheid van de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel en van de vrederechter van de 6e kanton van Brussel behoren#.